

ESTUDIOS LÉXICOS SOBRE EL EUSKARA.¹

DERIVADOS Y COMPUESTOS DE LA VOZ AMA.

AMA, d. d., madre, (mère).

AMABESUETAKO-A, g. b., madrina de pila, (marrain).—Etim.: De *ama-beso*, porque tiene en sus brazos á la criatura al recibir el agua bautismal.—Sin.: Amabichi-a, b. l. bn., amaguchi-a, b., amaordeko-a, amaponteko-a, g. b., amaidiñ-a, komai-a, g.

AMABICHI-A, b. l. bn.—Sin.^o de *Amabesuetako-a*.

AMABIJOIA, b.—Sin.^o de *Amabisaba*. (Véase.)

AMABISABA, g. b., bisabuela, (bisaïeule).—Sin.: Aamonabia, arramona, amabijoia.

AMACHO-A, g. b., amatto-a, l. bn., (diminutivo que expresa ternura y cariño), madrecita, madrecica, madrecilla.

AMAGIARREBA, b.—Variante dialectal de *Amagiarreba*.

AMAGINARREBA, amagiyarreba, g. b., amagiarraba, b., amagiñarreba, l. bn. s.. suegra, (belle-mère).

AMAGIÑARREÑA, l. bn. s.—Variante dial. de *amagiarreba*

AMAGIYARREBA.— V. *Amagiarreba*.

AMAGOI-A, amagoy-a, Goy. b.—Sin.^o de *Amon-a*. (V.)

AMAGUCHI-A, b.—Variante dial. de *Amabichi-a*.— Sin.^o de *Amabesuetako-a*. (V.)

AMAIDIÑ-A, g.—Sin.^o de *Amabesuetako-a*. (V.)

AMAZATE-A, g. b.—Sin.^o de *Amatasun-a*. (V.)

AMAZUA, l. bn. s.—Sin.^o de *Azama*. (V.)

AMAZUN-A, l. bn. s.—Sin.^o de *Azama*. (V.)

AMALAGUN-A, d.d., madrina de boda, (marraine).—Sin.^o *Amaldeko-a*.

AMALDE-A.—Sin.^o de *Amatasuna* (V.)

AMALDEKO-A, d.d., madrina de boda, (marraine).—Sin.^o *Amalaguna*.

AMAMA, b., (contraccion indudable de *amaren-ama*, madre de la madre).—Sin.^o de *Amon-a*. (V.)

AMANAGUSI-A, g. b.—Sin.^o de *Amona*. (V.)

AMANDRIA, Goy. b., (lit. «señora madre», madame mère), abuela (aïeule).—Sin.^o de *Amon-a*.

(1) Este trabajo forma parte del Apéndice al *Ensayo de un Diccionario basco-castellano-francés*, cuya impresion se halla proxima á terminarse,

- AMAÑO-A, b. nodriza, (nourrice).—Sin.^o Iñudea, año.
- AMAORDEKO-A, g. b. l.—Sin.^o de *Amabesuetako-a*. (V.)
- AMAPONTEKO-A g. b. l.—Sin.^o de *Amabesuetako-a*.
- AMARREN-A.—Sin.^o de *Amatar-ra*. (V.)
- AMASABA, g. b.—Sin.^o de *Amon-a*. (V.)
- AMASO-A, n. bn.—Sin.^ode *Amon-a* (V.)
- AMATARRA (adj.), materno, maternal, (maternel). — Sin.^o amarren-a.
- AMATASUN-A, g. b., amaizate-a, b., amalde-a, l., maternidad, (maternité).
- AMON-A, d. d., (contraccion de *Ama-ona*, madre bondadosa), abuela, (aïeule).—Sin.^{os}: amandria, amasoa, amasaba, amanagusia, amama, amasoa, amagoia.=En Guétary, segun Van-Eys, se emplea tambien hoy dicha voz en el concepto de «*diréctrice du couvent, sœur en religion.*»
- AMONABIA.—Sin.^o de Amabisaba. (V.)
- AMORDE-A, d. d.—Sin.^o de *Azama*. (V.)—Etim.^a *Amaorde-a*, la en lugar de madre, la que hace veces de tal.
- ARRAMONA, b.—Sin.^o de *Amaobisaba*. (V.)
- AZAMA, oazama, ugazama, g. b., amaizun-a, amaizua, l. bn. s., madrastra, (marâtre).—De la misma voz AMA derivan las compuestas: Altistama, madre perla, (mère perle), y *Oaz-ama, ugaz-ama*, variedades dialectales de Azama.

- REFRANES Y PROVERBIOS. 1. *Ama belhar ona*, una madre es excelente planta. (Une mère est une excellente plante.)
2. *Amak irin balu opil balaidi*. (Oihenart. 20.) Si mi madre tuviera harina tendría panecillo. (Si ma mère avait de la farine, ella fairait des gâteaux.)
3. *Ama kupidatsuk eguitentu haur sakarsuak*. (Oih. 21.) La madre excesivamente cariñosa suele sacar hijos melindrosos é impertinentes. (Une mère qui a trop du tendresse pour ses enfants, les fait teigneux.)
4. *Ama sinhez estesanak, Amaisuna*. (Oih. 22.) El que no ha querido obedecer á su madre obedecerá por fuerza á la madrastra. (Celui qui n'a voulu obeir à sa mère, obeira *par force* á sa marastre.)
5. *Amaisuna, estizkoa ere, ezta houna*. (Oih. 24.) La madrastra, aun de miel, no es buena. (La marâtre, quoique faite de miel, n'est pas bonne.) En Guipúzcoa el mismo refran suele decirse: *ugazama eztizkoa ere ez da ona*.